การรับรองเอกสาร

ก. การรับรองเอกสารของออสเตรียที่จะไปใช้ในประเทศไทย

- ก่อนที่คนไทยจะนำเอกสารฉบับจริงที่ออกให้โดยทางการออสเตรียไปใช้ในประเทศไทย (ทะเบียนสมรส ทะเบียนหย่า สูติบัตร มรณบัตร ของออสเตรีย เป็นต้น) จะต้องดำเนินการตามขั้นตอน ดังนี้

1) นำเอกสารดังกล่าวไปรับรองกับหน่วยงานออสเตรียก่อน เพื่อให้หน่วยงานที่เกี่ยวข้องหรือหน่วยงานที่กำกับดูแลรับรองลายมือชื่อหรือตราประทับของผู้ออกเอกสาร รับรองให้ถูกต้องตามขั้นตอนของกฎหมาย โดยหน่วยงานสุดท้ายที่รับรองคือกระทรวงการต่างประเทศออสเตรีย

2) แปลเอกสารในข้อ 1 เป็นภาษาอังกฤษหรือภาษาไทย **(การแปลเอกสารนี้ สถานเอกอัครราชทูตฯ มิได้จำกัดว่า ต้องเป็นบริษัทหรือบุคคลใดบุคคลหนึ่งแปล และสถานเอกอัครราชทูตฯ มิได้รับรองงานแปลเฉพาะของบุคคลใดบุคคลหนึ่ง อย่างไรก็ดี ผู้แปลจะต้องระบุชื่อ นามสกุล กำกับในการแปลเอกสารดังกล่าวเพื่อรับผิดชอบต่อการแปลของตน)** เนื่องจากสถานเอกอัครราชทูตฯ จะรับรองเพียงลายมือชื่อของเจ้าหน้าที่กระทรวงการต่างประเทศออสเตรียเท่านั้น มิได้รับรองข้อความในเอกสารดังกล่าว

(หมายเหตุ : กรณีแปลเอกสารด้วยตนเอง โดยมิได้จ้างบริษัทรับแปล ขอให้พึงระวังในการสะกดชื่อ ชื่อสกุล ที่อยู่ ฯลฯ ให้ตรงกับเอกสารต้นฉบับ และให้ตรงกับการสะกดชื่อที่หน่วยงานภาครัฐได้กำหนด เพื่อป้องกันปัญหาข้อขัดข้องเมื่อไปยื่นเรื่องที่สำนักงานทะเบียนในประเทศไทย)

3) นำเอกสารในข้อ 2 มายื่นที่สถานเอกอัครราชทูต ณ กรุงเวียนนา เพื่อรับรองลายมือชื่อของเจ้าหน้าที่กระทรวงการต่างประเทศออสเตรีย (ค่าธรรมเนียม 15 ยูโร ต่อ 1 ตราประทับ)

4) เมื่อเดินทางกลับประเทศไทย ให้นำเอกสารในข้อ 3 ไปรับรองที่ฝ่ายสัญชาติและนิติกรณ์ กรมการกงสุล กระทรวงการต่างประเทศ (เลขที่ 123 ถนนแจ้งวัฒนะ เขตหลักสี่ กรุงเทพฯ 10210 โทร. 02-9817171-99)

5) นำเอกสารในข้อ 4 ไปยื่นที่สำนักงานทะเบียน / สำนักงานเขต เพื่อประกอบการขอบันทึกฐานะครอบครัวในฐานข้อมูลทะเบียนราษฎร์ ในการแก้ไขนามสกุลตามสามี หลังสมรส หรือหลังหย่า หรือเพิ่มชื่อในทะเบียนบ้านต่อไป

- หน่วยงานออสเตรียจะรับรองเอกสารฉบับจริงเท่านั้น และเอกสารของออสเตรียไม่สามารถนำไปให้สถานเอกอัครราชทูตออสเตรียประจำประเทศไทยรับรองได้อีกต่อไป ต้องผ่านการรับรองจากหน่วยงานในประเทศออสเตรียเท่านั้น

- ขั้นตอนการรับรองเอกสารและค่าธรรมเนียมในออสเตรีย

  การรับรองในกรุงเวียนนา

  1) สำนักงานเทศบาล 35 (Magistratsableilung 35) ค่าธรรมเนียม 17.50 ยูโร
     (ที่อยู่ เลขที่ 20, Dresdner Strasse 93, Tel. + 43 1 4000-35171
     เวลาเปิดทำการ จันทร์ – ศุกร์ เวลา 08.00-12.00 น.)
  2) ศาลาเทศบาลเมืองเวียนนา (Rathaus) ค่าธรรมเนียม 17.50 ยูโร
     (ที่อยู่ Rathaus, Eingang Feldergasse, Stiege 4 Hochparterre,
     Eingang 113, Zimmer 114b, A-1010 Wien. Tel. +43 1 4000-82369
     เวลาเปิดทำการ จันทร์ – ศุกร์ เวลา 08.00-12.30 น.)
  3) กระทรวงการต่างประเทศออสเตรีย ค่าธรรมเนียม 17.50 ยูโร
     (ที่อยู่ เลขที่ Minoritenplatz 8, 1014 Wien, e-mail : abtiv5(at)bmeia.gv.at
     เวลาเปิดทำการ จันทร์ – ศุกร์ เวลา 09.00-12.30 น.)

  การรับรองในต่างจังหวัด

  1) สำนักงานเขต (Bezirkhauptmannschaft)
  2) กรมการปกครอง (Landesregerung)
  3) กระทรวงการต่างประเทศออสเตรีย

ข. การรับรองเอกสารไทยที่จะไปใช้ในออสเตรีย

- เอกสารไทยที่ออกโดยหน่วยงานรัฐ ซึ่งส่วนใหญ่เป็นเอกสารเกี่ยวกับงานทะเบียนราษฎร์และทะเบียนครอบครัว (ทะเบียนสมรส สูติบัตร มรณบัตร ทะเบียนหย่า ใบสำคัญ

การสมรส ใบสำคัญการหย่า ทะเบียนบ้าน บัตรประจำตัวประชาชน ใบเปลี่ยนชื่อ ใบเปลี่ยนนามสกุล หนังสือรับรองความเป็นโสด ฯลฯ) ที่จะนำมาใช้ในออสเตรียนั้น ผู้ร้องจะต้องนำเอกสารภาษาไทย **(ฉบับจริง)** ไปที่กองสัญชาติและนิติกรณ์ กรมการกงสุล กระทรวงการต่างประเทศ เพื่อรับรอง จากนั้น จึงนำไปแปลเป็นภาษาอังกฤษหรือเยอรมัน (โดยล่ามซึ่งได้ใบรับรองการแปลในออสเตรียเท่านั้น) แล้วนำไปให้สถานทูตออสเตรียประจำประเทศไทยรับรอง ก่อนนำมาใช้ออสเตรียต่อไป

- กระทรวงการต่างประเทศออสเตรียได้เปลี่ยนระเบียบการรับรองเอกสารใหม่ จากการรับรองเอกสารในใบสำเนาเป็น**การรับรองเฉพาะเอกสารตัวจริง**เท่านั้น ซึ่งในทางปฏิบัติ เอกสารบางฉบับ ทางการไทยจะออกเอกสารฉบับจริงให้ผู้ร้องเพียงครั้งเดียวเท่านั้น (ใบสำคัญการสมรส ใบสำคัญการหย่า ใบเปลี่ยนชื่อ ชื่อสกุล) ยกเว้นเอกสารบางรายการที่สำนักงานทะเบียนจะออกเอกสารรับรองรายการเอกสารดังกล่าว (รายการทะเบียนราษฎร ทร 14/1 หรือ สูติบัตร ที่จะออกเป็นหนังสือรับรองการเกิด)

- ปัจจุบัน กระทรวงการต่างประเทศออสเตรียไม่รับรองการแปลเอกสารซึ่งล่ามในประเทศไทยแปลมา เนื่องจากเป็นการแปลโดยผู้แปลต่างชาติ ทางการออสเตรียจะรับรองเอกสารเฉพาะผู้แปลซึ่งได้รับใบรับรองการแปลในออสเตรียเท่านั้น